

Operating instructions



POSEIDON PE/DE



Ⓓ	Instruktionsbog	3 - 15
Ⓔ	User manual	16 - 28
Ⓓ	Betriebsanleitung	29 - 41
Ⓕ	Manuel d'instructions	42 - 54
Ⓘ	Manuale di istruzioni	55 - 68
Ⓔ	Manual de instrucciones	69 - 82
Ⓔ	Υχειριδιο οδηγιων	83 - 96
Ⓕ	Manual de Instruções	97 - 110
Ⓔ	Руководство	111 - 124
Ⓕ	Instrukcja obsługi	125 - 138
Ⓒ	Návod k obsluze	139 - 151
Ⓕ	Üzemeltetési útmutató	152 - 164
Ⓒ	Návod na používanie	165 - 177
Ⓔ	Gebruikershandleiding	178 - 194

Índice

Símbolos	70
1 Avisos importantes de seguridad	70
2 Descripción	2.1 Uso para el que ha sido concebida	72
	2.2 Elementos de operación.....	72
3 Antes de arrancar la hidrolimpiadora a presión	3.1 Puesta a punto de la hidrolimpiadora a presión	73
4 Operación y uso	4.1 Conexiones.....	73
	4.2 Arranque de la hidrolimpiadora a presión	74
	4.3 Uso de detergentes	75
5 Después de usar la hidrolimpiadora a presión	5.1 Apagado de la hidrolimpiadora a presión.....	76
	5.2 Desconexión de las líneas de suministro	76
	5.3 Almacenaje de la limpiadora (donde no se congele)	77
6 Mantenimiento	6.1 Plan de mantenimiento.....	77
	6.2 Tareas de mantenimiento	77
7 Resolución de problemas	79
8 Más información	8.1 Reciclaje de la hidrolimpiadora a presión.....	80
	8.2 Garantía	80
	8.3 Datos técnicos.....	81
	8.4 Declaración de conformidad.....	82

DA

EN

DE

FR

IT

ES

EL

PT

RU

PL

CS

HU

SK

NL

DA

Símbolos utilizados para marcar las instrucciones

Antes de arrancar la hidrolimpiadora de alta presión por primera vez, se recomienda leer detenidamente este manual de instrucciones. Conserve siempre a mano estas instrucciones para una consulta posterior.



Este símbolo se usa para indicar las instrucciones de seguridad que deben seguirse para evitar daños en la máquina y problemas de funcionamiento.



Este símbolo indica sugerencias e instrucciones que facilitan el trabajo y garantizan un funcionamiento seguro.



Para evitar lesiones personales, es necesario seguir las instrucciones de seguridad marcadas con este símbolo.

EN

DE

FR

IT

1 Avisos importantes de seguridad

ES



PT

Antes de usar la hidrolimpiadora de alta presión, asegúrese de leer también las instrucciones de manejo adjuntadas y de tenerlas a mano en todo momento.

Está prohibida cualquier forma de uso que ponga en peligro la seguridad de las personas o de los equipos.

También se puede sacar agua de un contenedor abierto o de un pozo o masa de agua terrestre no destinados al suministro de agua potable. Para ello, utilice el equipo de succión. Asegúrese de que en la máquina no se introducen agua sucia ni líquidos con disolventes.

RU

La hidrolimpiadora de alta presión sólo debe ser usada por personas que hayan sido capacitadas en su manejo y que hayan sido autorizadas expresamente para hacerlo.

Antes de usarla

Antes de usarla, compruebe que la limpiadora de alta presión esté en condiciones apropiadas y seguras.

Sírvase respetar las normas y provisiones aplicables en su país. Antes de poner a funcionar la hidrolimpiadora de alta presión, efectúe una comprobación visual de todos los principales componentes.

PL

CS

General

El uso de la hidrolimpiadora de alta presión está sujeto a las normas locales pertinentes.

Avisos importantes:
No conecte la hidrolimpiadora a presión directamente a la red de suministro pública de agua potable (respete las normas DIN 1988 y EN 1717).

Los chorros de alta presión pueden ser peligrosos si se usan mal. No debe dirigirse el chorro hacia personas, animales, equipos eléctricos conectados, ni hacia la propia hidrolimpiadora a presión. Durante la operación de la hidrolimpiadora, se producen fuerzas de retroceso en la

HU

Además de las instrucciones de manejo y de las normas de prevención de accidentes de obligado cumplimiento en el país donde se use, se deben observar también las normas generales de seguridad en el trabajo.

No obstante, la conexión se permite:

- brevemente a un interruptor de tubos con sección móvil
- con una salida libre

SK

NL

lanza rociadora y, cuando la lanza se sostiene en ángulo, también se crea un par de fuerza. Por lo tanto, la lanza se debe sujetar firmemente con las dos manos.

¡Riesgo de lesiones!

No apunte el chorro contra usted o contra otras personas con el propósito de limpiar ropa o calzado.

No use la hidrolimpiadora cuando en el área de trabajo se encuentren personas sin ropa protectora. Cerciórese de que la limpieza no ocasionará el desprendimiento de sustancias peligrosas (e.g., asbesto, aceite) de los objetos que se estén limpiando, con el consiguiente daño para el medio ambiente.

No limpie piezas delicadas de goma, tela, etc. con el chorro redondo. Sostenga la boquilla a una distancia de al menos 15 cm al limpiar con el chorro plano de alta presión.

Aunque es muy fácil de manejar, no se debe permitir a los niños usar la hidrolimpiadora a presión.

No utilice la manguera de alta presión para levantar cargas.

No continúe usando la hidrolimpiadora si el acoplador rápido o la manguera de alta presión están dañados.

Nunca use la máquina en áreas donde haya riesgo de incendios o explosiones. Al usar la hidrolimpiadora a presión, sitúese a por lo menos 1 m de distancia de edificios, etc.

Asegúrese de que hay una adecuada circulación de aire. ¡No cubra la hidrolimpiadora ni la opere en salas insuficientemente ventiladas! ¡Los gases de escape son peligrosos!

¡Guarde la hidrolimpiadora a presión en un lugar donde no esté expuesta a la congelación!

Nunca opere la hidrolimpiadora a presión sin agua. Incluso faltas breves de agua causan daños serios en los cierres de la bomba.

Mantenimiento y reparación

¡PRECAUCIÓN!

Antes de limpiar y revisar la hidrolimpiadora de alta presión, siempre quite primero el cable de la bujía de encendido.

Lleve a cabo las operaciones de mantenimiento que se describen en las instrucciones de manejo.

Utilice exclusivamente piezas de recambio Nilfisk-ALTO auténticas. No realice ninguna modificación técnica a la hidrolimpiadora de alta presión.

¡PRECAUCIÓN!

Las mangueras, los accesorios, y los acopladores de alta presión son importantes para la seguridad de la hidrolimpiadora. ¡Utilice sólo piezas de alta presión aprobadas por el fabricante!

¡PRECAUCIÓN!

El incumplimiento de estas instrucciones puede poner en peligro su seguridad.

Para cualquier otro tipo de labores de mantenimiento o reparación, rogamos se ponga en contacto con el departamento de reparaciones de Nilfisk-ALTO o con un taller mecánico autorizado. Pruebas

La máquina cumple las normas IEC/EN 60335-2-79.

La hidrolimpiadora de alta presión debe ser examinada por un técnico según sea necesario o al menos una vez al año, con el fin de evitar averías.

Nuestro servicio técnico está a su disposición si necesita asistencia o asesoramiento.

Dispositivo de seguridad

La bomba de alta presión está equipada con una válvula de seguridad que redirecciona la presión de derivación hacia la zona de succión de la bomba.

El dispositivo de seguridad ha sido montado y cerrado herméticamente en fábrica y no debe modificarse.

DA

EN

DE

FR

IT

ES

EL

PT

RU

PL

CS

HU

SK

NL

DA

2 Descripción

EN

2.1 Uso para el que ha sido concebida

Esta hidrolimpiadora de alta presión ha sido diseñada para su uso profesional en

- agricultura
- industria del transporte
- industria de la construcción etc.

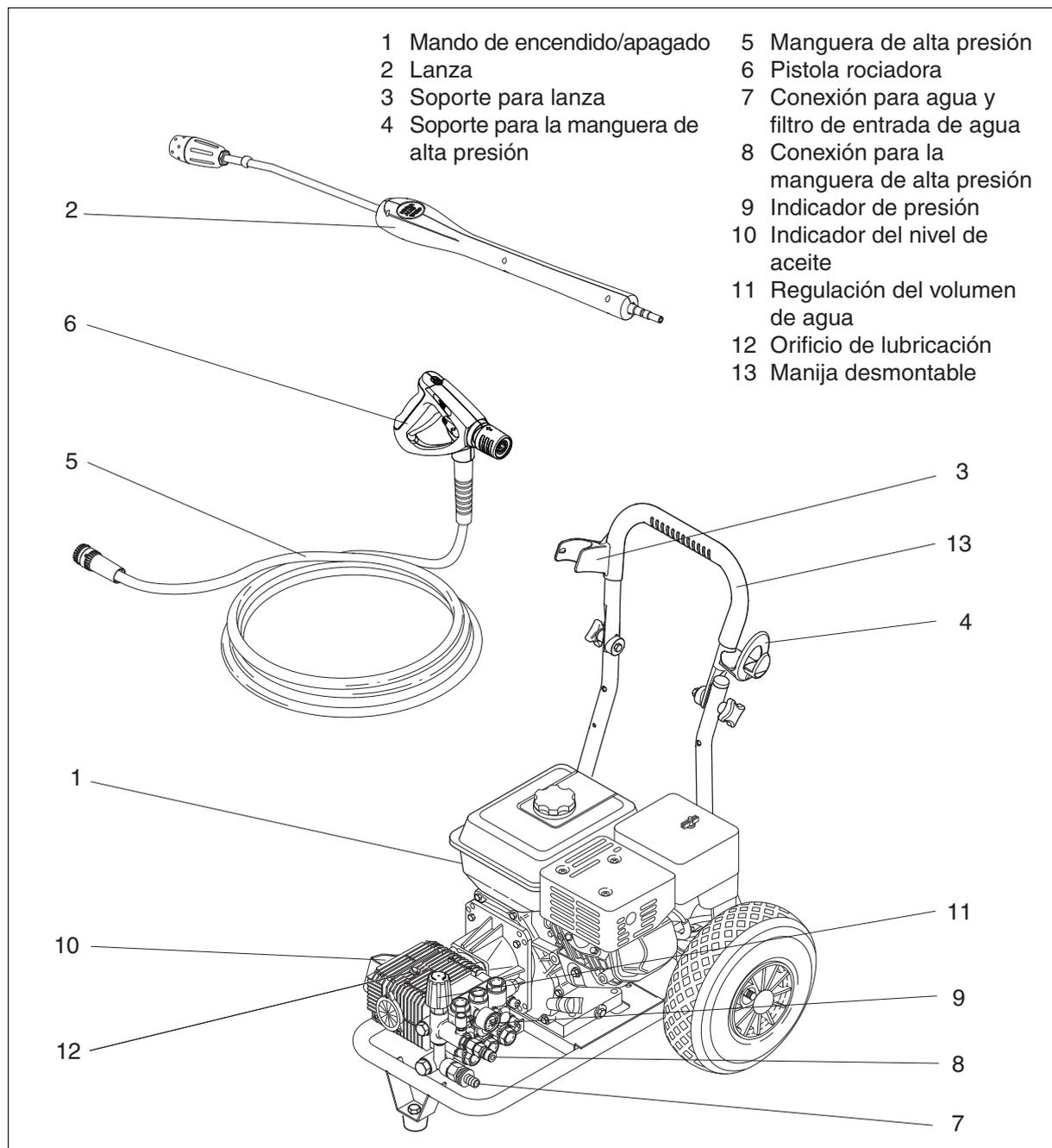
DE

FR

2.2 Elementos de operación

IT

ES



EL

PT

RU

PL

CS

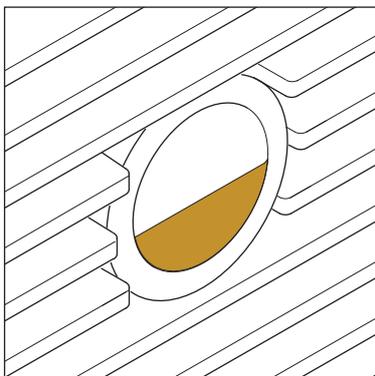
HU

SK

NL

3 Antes de arrancar la hidrolimpiadora a presión

3.1 Puesta a punto de la hidrolimpiadora a presión

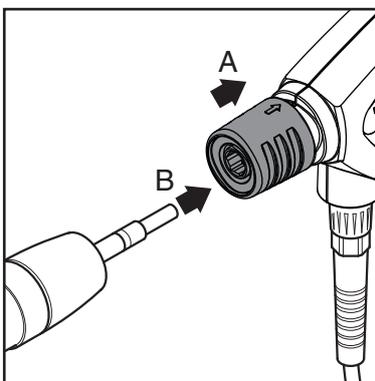


1. Antes de usar la hidrolimpiadora a presión por primera vez, inspecciónela con atención para detectar cualquier defecto o daño.
2. En caso de descubrirse algún daño, póngase enseguida en contacto con su distribuidor de Nilfisk-ALTO.
3. Compruebe que el nivel de aceite esté en el medio de la ventana de inspección de aceite. Esto también es aplicable a las máquinas con marchas.

4 Operación y uso

4.1.1 Conexión de la lanza a la pistola rociadora

1. Tire hacia adelante del gatillo de empalme rápido de color azul (A) de la pistola rociadora.



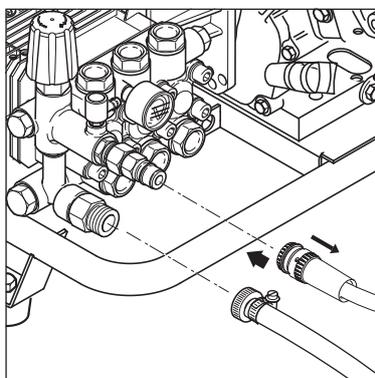
2. Introduzca la racor de la lanza (B) en el empalme rápido y suelte el gatillo.
3. Tire hacia adelante de la lanza o de cualquier otro accesorio para asegurarse de que el montaje es correcto antes de arrancar la máquina.



¡AVISO!

Limpie siempre cualquier suciedad que pueda tener el pezón antes de conectar la lanza a la pistola rociadora.

4.1.2 Conexión de la manguera de alta presión y de la manguera de agua



1. Conecte la manguera de alta presión a la entrada de alta presión mediante el acoplador rápido. Utilice una manguera de 50 m de largo como máximo.
2. Antes de conectar la manguera de agua a la hidrolimpiadora, enjuague un poco la manguera de agua para impedir la entrada de arena y otras partículas extrañas en la hidrolimpiadora.
3. Abra el grifo.

(continúa -->)

DA



¡AVISO!

Consulte el capítulo 8.3 para averiguar la cantidad y la presión de agua requeridas.

En caso de trabajar con agua no muy limpia (con arena, etc.), recomendamos la instalación de un filtro fino de agua en la entrada de agua.

EN

4.1.3 Carga de combustible



¡ADVERTENCIA!

Antes de llenar el depósito de combustible, apague siempre el motor y deje que se enfríe durante al menos dos minutos. Evite derramar combustible. Si al rellenar el depósito se derrama combustible, no arranque el motor hasta que el combustible derramado se haya evaporado. Si la hidrolimpiadora se encuentra en un remolque, cualquier derramamiento de

combustible debe limpiarse antes de arrancar la máquina. Nunca exponga la máquina a una llama descubierta. Durante el repostaje de combustible está prohibido fumar. Asimismo, lea el manual de operación del motor de combustible.

Aviso: Nunca opere la máquina en una habitación cerrada; los gases de escape son peligrosos.

¡Siga las instrucciones de seguridad del capítulo 1!

DE

FR

IT

ES

4.2 Arranque la hidrolimpiadora

4.2.1 Arranque de la hidrolimpiadora cuando está conectada a una red de suministro de agua

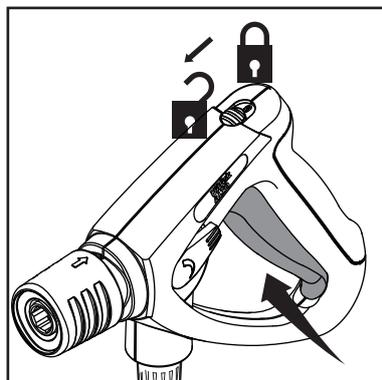
1. Arranque el motor. (Véase el manual de operación del motor de combustible.)
2. Destrabe la pistola rociadora y acciéndela.

3. Trabe el pestillo de seguridad incluso durante pausas breves.



¡AVISO!

Accione la pistola rociadora varias veces durante intervalos breves para ventilar el sistema.



Si para arrancar el motor se necesita mucha potencia, se puede facilitar quitando la lanza pulverizadora y activando la pistola de pulverización durante el arranque.

EL

PT

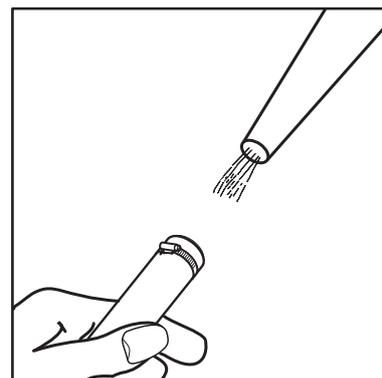
RU

PL

4.2.2 Arranque de la hidrolimpiadora cuando está conectada a depósitos abiertos (modo de succión)

1. Antes de conectar la manguera de succión a la hidrolimpiadora, llene la manguera con agua.

2. Arranque la hidrolimpiadora.
3. Destrabe la pistola rociadora y acciéndela.
4. Al usar esta máquina en el modo de succión, asegúrese primero de que se ha purgado el aire del sistema dejando funcionar la máquina, con la lanza rociadora desmontada, hasta que haya salido todo el aire.



Durante descansos de trabajo de más de tres minutos, apague la hidrolimpiadora.

(continúa -->)

CS

HU

SK

NL

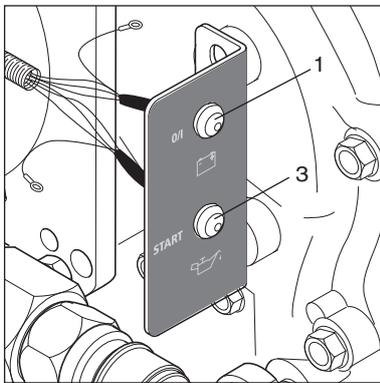
**¡AVISO!**

Para la succión automática desde un depósito, corriente de agua, o masa de agua similar, la manguera de entrada debe llenarse de agua antes de empezar. La altura de succión depende de la temperatura del agua. La altura máx. de succión (véase la sección 8.3 de los Datos técnicos) se alcanza con agua fría (hasta 8°C). Con agua a una temperatura de

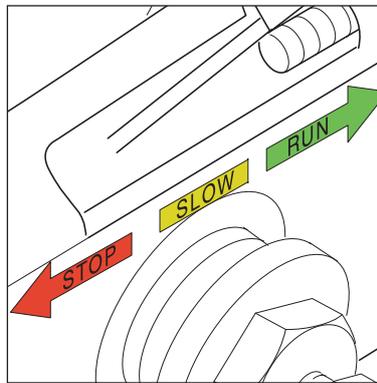
70°C/60°C, la máquina debe estar al nivel del agua o por debajo del mismo.

Si el agua que se desea succionar contiene partículas, debe instalarse un filtro de succión en el extremo de la manguera.

Si existe el riesgo de que se introduzca arenilla, se debe instalar un filtro de arena.

4.2.3 Encendido de POSEIDON DE

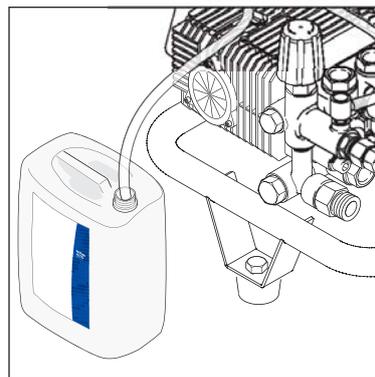
1. Encienda la máquina apretando el botón ON/OFF. Se encenderán los indicadores luminosos de carga y aceite.



2. Mueva la palanca del regulador a la posición SLOW o RUN.

3. Apriete el botón de encendido hasta que la máquina arranque. Ahora se apagarán los indicadores luminosos de carga y aceite. De lo contrario, pare de inmediato la máquina y póngase en contacto con el departamento de reparaciones de Nifisk-ALTO.

4. La máquina se puede arrancar tirando de la cuerda de arranque si la batería falla. Consulte el manual de Yanmar.

4.3 Uso de detergentes

El detergente se puede introducir mediante un inyector de detergente.

1. Diluya el detergente conforme a las instrucciones del fabricante.
2. Ajuste la presión en la lanza en el valor mínimo.

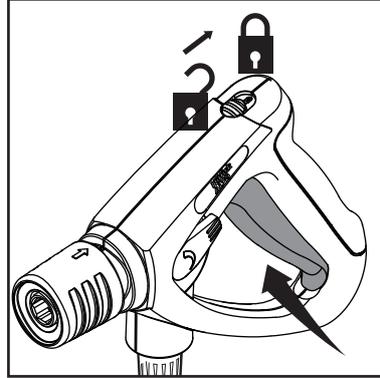
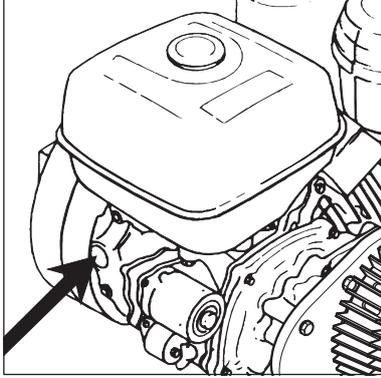


¡PRECAUCIÓN!
Nunca permita que el detergente se seque sobre la superficie a limpiar, pues podría ocasionar daños.

5 Después de usar la hidrolimpiadora

EN

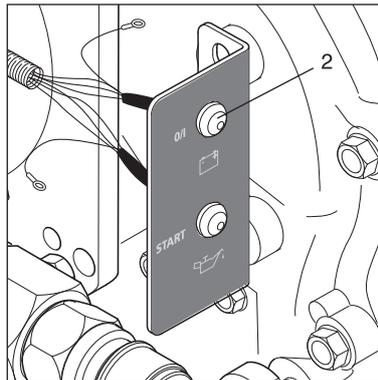
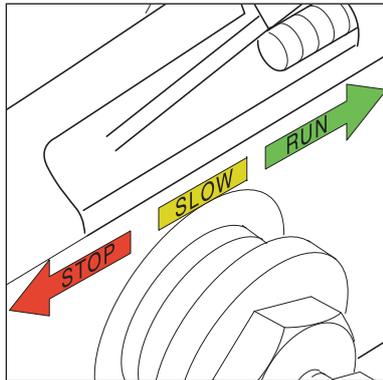
5.1 Apague la hidrolimpiadora a presión



1. Apague el motor.
2. Cierre el grifo.
3. Accione la pistola rociadora hasta que la hidrolimpiadora pierda la presión.
4. Trabe el pestillo de seguridad.

ES

Apagado de POSEIDON DE



1. Pare la hidrolimpiadora moviendo la palanca del regulador a la posición STOP.
2. Apague la máquina apretando el botón ON/OFF. Los indicadores luminosos se apagarán.

PL

5.2 Desconexión de las líneas de suministro

1. Cierre la llave de combustible.
2. Desprenda la manguera de agua de la hidrolimpiadora.

CS

HU

SK

NL

5.3 Almacenaje de la hidrolimpiadora (donde no se congele)



1. Guarde la hidrolimpiadora a presión en una habitación seca y sin peligro de que se congele.

¡IMPORTANTE!

Si la hidrolimpiadora de alta presión, se guarda en una habitación a temperaturas en torno o por debajo de los 0°C, se debe introducir líquido anticongelante de antemano en la bomba:

1. Desprenda la manguera de entrada de agua de la hidrolimpiadora.
2. Desprenda la lanza.
3. Arranque la hidrolimpiadora y vuélvala a apagar al cabo de un minuto como máximo.

4. Acople la manguera de succión a la entrada de agua de la hidrolimpiadora e introdúzcala en un depósito con líquido anticongelante.
5. Arranque la hidrolimpiadora.
6. Sostenga la pistola rociadora sobre el depósito de anticongelante y acciónela para empezar la succión del anticongelante.
7. Durante la succión, accione la pistola rociadora dos o tres veces.
8. Levante la manguera de succión del depósito de anticongelante y accione la pistola rociadora para bombear hacia fuera el anticongelante restante.
9. Apague la hidrolimpiadora.

6 Mantenimiento

6.1 Plan de mantenimiento

	semanalmente	cada seis meses o cada 500 horas de funcionamiento	según sea necesario
6.2.1 Limpiar el filtro de agua	●		
6.2.2 Limpiar la boquilla de alta presión			●
6.2.3 Comprobar el nivel de aceite	●		
6.2.4 Cambiar el aceite - Nota: La primera vez, al cabo de 50 horas		●	

El mantenimiento del motor se efectúa con arreglo a las instrucciones de manejo suministradas aparte por el proveedor del motor

6.2 Tareas de mantenimiento

6.2.1 Limpiar el filtro de agua

En la entrada de agua se ha colocado un filtro para impedir la entrada de partículas de gran tamaño en la bomba.

1. Desenrosque la tuerca de unión.

2. Desprenda el filtro y lávelo con agua. Si el filtro está dañado, recámbralo.
3. Apriete con suavidad la tuerca de unión para no dañar la junta de estanqueidad.

DA

6.2.2 Limpiar la boquilla de alta presión

Una boquilla obstruida genera un exceso de presión en la bomba. Por lo tanto, se debe limpiar de inmediato.

1. Apague la hidrolimpiadora.
2. Desprenda la lanza.
3. Limpie la boquilla con una aguja.
4. Lave con agua la lanza por el lado de la boquilla.

¡ADVERTENCIA!

Utilice la aguja de limpieza sólo después de haber desprendido la lanza rociadora.

**¡AVISO!**

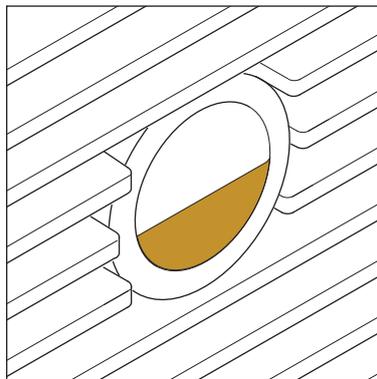
El motor de combustible se para automáticamente si el nivel de aceite está bajo. Una vez añadido el aceite, se puede encender de nuevo el motor de gasolina (esto no es aplicable al modelo POSEIDON 2-31 PE).

EN

DE

FR

IT

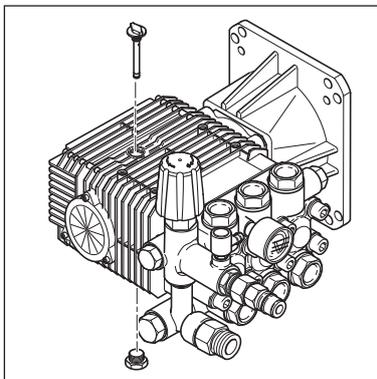
6.2.3 Comprobar el nivel de aceite

1. Compruebe que el nivel de aceite esté en el medio de la ventana de inspección de aceite. Suba el nivel añadiendo aceite si es necesario (véase la sección 8.3 para averiguar el tipo de aceite).

ES

EL

PT

6.2.4 Cambio del aceite de la bomba y del engranaje

1. Antes de cambiar el aceite, deje que la hidrolimpiadora a presión se caliente.
2. Desenrosque los tapones superior e inferior de la bomba.
3. Coloque un contenedor apropiado (con una capacidad mínima de 1 L) para recoger el aceite drenado en conformidad con las normas vigentes.
4. Enrosque el tapón inferior de la bomba.
5. Llene la bomba con aceite limpio (véase la sección 8.3 para averiguar el tipo y la cantidad de aceite).
6. Compruebe el nivel de aceite (véase el apartado 6.2.3).

RU

PL

CS

HU

SK

NL

7 Resolución de problemas

Fallo	Causa	Remedio
Caída de presión	> Aire en el sistema	<ul style="list-style-type: none"> • Ventile el sistema accionando la pistola rociadora varias veces durante intervalos breves. En caso necesario, desmonte la lanza (véase la sección 4.2.2).
	> La boquilla de alta presión está obstruida/desgastada	<ul style="list-style-type: none"> • Limpie/recambie la boquilla de alta presión.
	> El control de la presión en la lanza no está correctamente ajustado	<ul style="list-style-type: none"> • Ajuste la presión de trabajo requerida.
	> La velocidad del motor es demasiado baja	<ul style="list-style-type: none"> • Póngase en contacto con el departamento de reparaciones de Nilfisk-ALTO.
Fluctuaciones de presión	> Falta de agua	<ul style="list-style-type: none"> • Abra el grifo.
	> Bomba/accesorios parcialmente congelados	<ul style="list-style-type: none"> • Descongele la máquina y los accesorios.
	> La manguera de entrada de agua es demasiado larga o su calibre es demasiado pequeño	<ul style="list-style-type: none"> • Utilice una manguera de entrada de agua del tamaño especificado.
	> Falta de agua causada por un filtro de agua obstruido	<ul style="list-style-type: none"> • Limpie el filtro de agua situado en la conexión de agua (¡nunca opere la máquina con el filtro de agua desmontado!)
En el modo de succión	> Falta de agua debida a que no se ha observado la máxima altura de succión permisible	<ul style="list-style-type: none"> • Véase el capítulo 4.2.2.
	> Agua demasiado caliente	<ul style="list-style-type: none"> • Véase el capítulo 4.2.2.
	> La bomba chupa aire (esto sólo es posible en el modo de succión)	<ul style="list-style-type: none"> • Compruebe que la cámara de succión esté herméticamente cerrada. Repita la aireación.
Exceso de presión	> El regulador del motor es defectuoso (accesorio)	<ul style="list-style-type: none"> • No acelere tanto/Póngase en contacto con el departamento de reparaciones de Nilfisk-ALTO.
El motor no arranca	> Nivel de combustible bajo	<ul style="list-style-type: none"> • Abra la llave del combustible/ Llene el depósito de combustible.

DA

Fallo	Causa	Remedio
	<ul style="list-style-type: none"> > Nivel de aceite bajo en el motor > La bomba está bloqueada o congelada 	<ul style="list-style-type: none"> • Llene el depósito de aceite. • Descongele la máquina/ Póngase en contacto con el departamento de reparaciones de Nilfisk-ALTO.
El motor se para	<ul style="list-style-type: none"> > Nivel de aceite bajo en el motor 	<ul style="list-style-type: none"> • Llene el depósito de aceite.
Cuando se usa un inyector de detergente	<ul style="list-style-type: none"> > El inyector está sucio o la manguera de succión está obstruida > El depósito del detergente está vacío > El mando giratorio de la lanza no está ajustado en la posición de presión baja > Nivel de combustible bajo 	<ul style="list-style-type: none"> • Limpie. • Llene el depósito del detergente. • Ajuste la lanza en la posición de baja presión. • Abra la llave del combustible/ Llene el depósito de combustible.

EN

DE

FR

IT

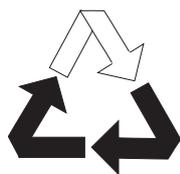
ES

EL

PT

8 Más información

8.1 Reciclaje de la hidrolimpiadora a presión



Si desea desechar la hidrolimpiadora a presión, inútilcela antes

1. Desmonte la bujía de encendido.

La hidrolimpiadora a presión

contiene materiales valiosos que deberían reciclarse. A tal efecto, póngase en contacto con su centro de reciclaje local. Si tiene alguna pregunta al respecto, sírvase ponerse en contacto con las autoridades locales o con su distribuidor más cercano.

8.2 Garantía

Este producto Nilfisk-ALTO tiene una garantía de 12 meses a partir de la fecha de compra (debe presentarse el recibo de la compra) bajo las siguientes condiciones:

- que los defectos sean atribuibles a fallos o defectos en los materiales o la manufactura. (La garantía no cubre el desgaste normal y la mala utilización).
- que no se han efectuado o

intentado reparaciones por parte de personas ajenas al servicio técnico de Nilfisk-ALTO.

- que sólo se han utilizado accesorios originales.
- que el producto no ha sido sometido a abusos tales como golpes, choques o congelación.
- que se han observado cuidadosamente las instrucciones del manual.

(continúa -->)

CS

HU

SK

NL

La garantía de reparación cubre el recambio de las piezas defectuosas, pero no cubre los gastos de envío y de empaquetamiento. Por lo demás, nos atenemos a la “Ley de venta de productos” de nuestro país.

Se cobrará cualquier reparación que se haya solicitado invocando **ilegítimamente** la garantía. (Es decir, las averías debidas a **causas** mencionadas en la sección “7 **Resolución de problemas**” del manual de instrucciones).

8.3 Datos técnicos

		POSEIDON 2-31 PE	POSEIDON 3-36 PE	POSEIDON 5-47 PE	POSEIDON 5-53 PE	POSEIDON 5-67 PE	POSEIDON 5-54 DE
Presión de trabajo	bar	140	140	190	200	230	195
Caudal de agua (máx.)	L/h	700	840	900	1030	1150	1000
Caudal de agua Q _{IEC}	L/h	650	750	840	930	1100	950
Temperatura máx. del agua entrante	°C	60	60	60	60	70	70
Presión mín./máx. del agua entrante	bar	1/10	1/10	1/10	1/10	1/10	1
Dimensiones (largo x ancho x alto)	mm	800 x 565 x 1010					
Nivel de potencia acústica, LWA	dB(A)	93	101	105	104	105	105
Fuerza de propulsión	N	24	26	45	46	58	45
Altura de succión (máx. a 8°C)	m	1	1,5	0,5	0,5	1	1
Cantidad de aceite en la bomba/engranajes	L	0,18	0,18	0,32	0,32	0,57/0,27	0,56/0,27
Cantidad de aceite en el motor	L	0,6	0,6	1,1	1,1	1,1	1,65
Tipo de aceite (motor/bomba/engranajes)		SAE 15-40					
Vibraciones		< 2,5 m/s ²					

Nos reservamos el derecho a efectuar cambios.

8.4 Declaración de conformidad

 Declaración	
Producto:	Hidrolimpiadora de alta presión
Tipo:	POSEIDON 2-31 PE POSEIDON 3-36 PE POSEIDON 5-47 PE POSEIDON 5-53 PE POSEIDON 5-67 PE POSEIDON 5-54 DE
Descripción:	250 bar / 25 MPa De gasolina Diésel
El diseño de la máquina cumple las siguientes normativas:	Directiva europea sobre máquinas 2006/42/EC Directiva europea sobre compatibilidad electromagnética 2004/108/EC
Normas armonizadas aplicables:	EN 12100-1, EN 12100-2 EN 60335-2-79 EN 55012
Normas nacionales y especificaciones técnicas aplicables:	DIN EN 60335-2-79
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico:	Anton Sørensen General Manager, Technical Operations EAPC Nilfisk-Advance A/S Sognevej 25 DK-2605 Brøndby
Identidad y firma de la persona apoderada para redactar esta declaración en nombre del fabricante:	 Anton Sørensen General Manager, Technical Operations EAPC Nilfisk-Advance A/S Sognevej 25 DK-2605 Brøndby
Lugar y fecha de la declaración	Hadsund, 01 de marzo 2012

Nilfisk ALTO

works for you

HEAD QUARTER

DENMARK

Nilfisk-Advance A/S
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby
Tel.: (+45) 4323 8100
www.nilfisk-advance.com

SALES COMPANIES

ARGENTINA

Nilfisk-Advance srl.
Herrera 1855, 6 floor, Of. A-604
ZC 1293 – Ciudad Autónoma
de Buenos Aires – Argentina
www.nilfisk-alto.com

AUSTRALIA

Nilfisk-ALTO
Unit 1, 13 Bessemer Street Blacktown
NSW 2148 Australia
www.nilfisk-alto.com.au

AUSTRIA

Nilfisk-ALTO
Geschäftsbereich der Nilfisk-Advance GmbH
Metzgerstraße 68
A-5101 Bergheim/Salzburg
www.nilfisk-alto.at

BELGIUM

Nilfisk-Advance NV/SA
Riverside Business Park
Boulevard Internationalelaan 55
Bâtiment C3/C4 Gebouw
Bruxelles 1070 Brussel
www.nilfisk.be

CHILE

Nilfisk-Advance S.A.
San Alfonso 1462, Santiago
www.nilfisk.com

CHINA

Nilfisk-Advance Cleaning Equipment
(Shanghai) Co Ltd.
No. 4189, Yindu Road
Xinzhuang Industrial Park
Shanghai, P.R.C, 201108
www.nilfisk.cn

CZECH REPUBLIC

Nilfisk-Advance s.r.o.
Do Certous 1
VGP Park Horní Pocernice, Budova H2
CZ-190 00 Praha 9
www.nilfisk.cz

DENMARK

Nilfisk-ALTO Danmark
Industrivej 1
Hadsund, DK-9560
www.nilfisk-alto.dk

FINLAND

Nilfisk-Advance OY Ab
Koskelontie 23E
Espoo, FI-02920
www.nilfisk.fi

FRANCE

Nilfisk-Advance SAS
Division ALTO
BP 246
91944 Courtaboeuf Cedex
www.alto-fr.com

GERMANY

Nilfisk-ALTO
Geschäftsbereich der Nilfisk-Advance AG
Guido-Oberdorfer-Straße 10
89287 Bellenberg
www.nilfisk-alto.de

GREECE

Nilfisk-Advance A.E.
8, Thoukididou Str.
Argroupoli, Athens, GR-164 52
www.nilfisk.gr

HOLLAND

Nilfisk-Advance B.V.
Versterkerstraat 5
1322 AN ALMERE
www.nilfisk.nl

HONG KONG

Nilfisk-Advance Ltd.
2001 HK Worsted Mills Ind'l Bldg.
31-39 Wo Tong Tsui St.
Hong Kong, Kwai Chung, N.T.
www.nilfisk.com

HUNGARY

Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft.
H-2310 Szigetszentmiklós-Lakihegy
II. Rákóczi Ferenc út 10.
www.nilfisk.hu

INDIA

Nilfisk-Advance India Limited
Pramukh Plaza, 'B' Wing, 4th floor, Unit No. 403
Cardinal Gracious Road, Chakala
Andheri (East), Mumbai 400 099
www.nilfisk.com

IRELAND

Nilfisk-Advance
1 Stokes Place
St. Stephen's Green
Dublin 2
www.nilfisk-alto.ie

ITALY

Nilfisk-Advance S.p.A.
Strada Comunale Della Braglia, 18
Guardamiglio, Lombardia, I-26862
www.nilfisk.it

JAPAN

Nilfisk-Advance Inc.
1-6-6 Kita-Shinyokohama
Kouhoku-Ku
Yokohama 223-0059
www.nilfisk-advance.co.jp

KOREA

Nilfisk-Advance Korea
471-4, Kumwon B/D 2F,
Gunja-Dong, Gwangjin-Gu, Seoul
www.nilfisk-advance.kr

MALAYSIA

Nilfisk-Advance Sdn Bhd
SD 33, Jalan KIP 10
Taman Perindustrian KIP
Sri Damansara
52200 Kuala Lumpur
Malaysia
www.nilfisk.com

MEXICO

Nilfisk Advance de Mexico S. de R.L. de C.V.
Agustin M. Chavez 1, PB-004
Col. Centro Ciudad Santa Fe
C.P. 01210 México, D.F.
www.nilfisk-advance.com.mx

NEW ZEALAND

Nilfisk-Advance NZ Ltd
Danish House
6 Rockridge Avenue
Penrose Auckland NZ 1135
www.nilfisk.com.au

NORWAY

Nilfisk-Advance AS
Bjørnerudvejen 24
Oslo, N-1266
www.nilfisk-alto.no

POLAND

Nilfisk-Advance Sp. z o.o
Millenium Logistic Park
ul. 3-go Maja 8, Bud. B4
Pruszków, PL-05-800
www.nilfisk-alto.pl

PORTUGAL

Nilfisk-Advance, Lda.
Sintra Business Park
Zona Industrial Da Abrunheira
Edificio 1, 1o A
Sintra, P-2710-089
www.nilfisk.pt

RUSSIA

Nilfisk-Advance LLC
Vyatskaya str. 27, bld. 7, 1st floor
Moscow, 127015
www.nilfisk.ru

SINGAPORE

Nilfisk-Advance Pte Ltd
22 Tuas Avenue 2
Singapore 639453
www.nilfisk.com

SPAIN

Nilfisk-Advance, S.A.
Torre D'Ará
Passeig del Rengle, 5 Plta.10ª
Mataró, E-0830222
www.nilfisk.es

SWEDEN

Nilfisk-ALTO
Aminogatan 18
Möndal, S-431 53
www.nilfisk-alto.se

SWITZERLAND

NA Sondergger AG
Nilfisk-ALTO Generalvertretung
Mühlestrasse 10
CH-9100 Herisau
www.nilfisk-alto.ch

TAIWAN

Nilfisk-Advance Ltd.
Taiwan Branch (H.K.)
No. 5, Wan Fang Road, Taipei
www.nilfisk-advance.com.tw

THAILAND

Nilfisk-Advance Co. Ltd.
89 Soi Chochechai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Jomphol, Jatuchak
Bangkok 10900
www.nilfisk.com

TURKEY

Nilfisk-Advance A.S.
Serifali Mh. Bayraktar Bulv. Sehit Sk. No:7
Umraniye, Istanbul 34775
www.nilfisk.com.tr

UNITED KINGDOM

Nilfisk-ALTO
Bowerbank Way, Gilwilly Industrial Estate
Penrith, Cumbria
GB-CA11 9BQ
www.nilfisk-alto.co.uk

UNITED ARAB EMIRATES

Nilfisk-Advance Middle East Branch
SAIF-Zone, P. O. Box 122298
Sharjah
www.nilfisk.com

USA

Nilfisk-Advance
14600 21st Ave. North
Plymouth MN 55447-3408
www.nilfisk-alto.us

VIETNAM

Nilfisk-Advance Co., Ltd.
No.51 Doc Ngu Str. Lieu Giai Ward
Ba Dinh Dist. Hanoi
www.nilfisk.com